

SAN TELMO MUSEOA, S.A.

PREZIOAK / PRECIOS

2023ko apirilaren 22tik aurrera indarrean / En vigor desde el 22 de abril de 2023

Sarrerak	2023 (B.E.Z. barne I.V.A. incluido)	Entradas
Sarrera orokorra (1)	6,00€	Entrada General (1)
Sarrera murriztua (2)	3,00€	Entrada Reducida (2)
Doako sarrera (3)	0,00€	Entrada Gratuita (3)

Donostia Kulturako bazkideei %10eko deskontua aplikatuko zaie museorako sarrera orokorrean.

Programazioaren ezaugarrien arabera, aldi baterako erakusketek gerentziak ezarriko duen prezio berezia izan dezakete.

A titulares de la tarjeta **Donostia Kultura** se les aplicará un descuento del **10%** en la entrada general al museo.

Según las características de la programación, las exposiciones temporales pueden tener un precio especial que establecerá la gerencia.

OHARRAK

Sarrerak

- (1) Erakusketen programazioaren ezaugarrien arabera eta honi ikusgarritasun eta hedapen handiagoa emate aldera, kudeatzaileak, unean uneko, honelako neurriak hartu ahal izango ditu: asteburuan sarrera doan, doako eguna, ...
- (2) Prezio murriztua aplikatuko zaie ikasleei, Gazte kutxa, Gazte txartela edo ikasle-txartela aurkezturik, 65 urtetik gorako pertsonen (adina NAN edo pasaportearen bidez egiaztatuz), 10 laguneko taldeei edo talde handiagoei eta familia ugariari.
- (3) Museoaren zerbitzu osagarrietako sarrera, adibidez liburutegia, hezkuntza-tailerra, laborategia, ekitaldi-aretoa, kafetegia edo antzekoak, doakoa izango da.

Sarrera doainik izango da ondorengo kasuetan:

- SanTelmo Museoko Bazkidea_DK txartela dutenentzat, San Telmo Museoko Bazkide Babeslea_DK txartela dutenentzat (bazkidea eta laguna), Gonbidapena_STM txartela dutenentzat, 25 urtetik beherakoentzat (adina NAN, pasaportea, eskola txartela edo antzeko dokumentu batez egiaztatuta), lanbezean dauden pertsonentzat dagokion agiria aurkeztuta, ICOMeko kideentzat, kide-txartela aurkeztuta, eta museo-erakundeei atxikita dauden langileentzat, dagokion ziurtagiria aurkeztuz, Turismo Gidari Ofizialentzat, gidari-txartel ofiziala eta ziurtagiri pertsonala aurkeztuz, irakaskuntza karneta dutenentzat eta komunikabideetako profesionalentzat.
- Gizarte bazterketako eta desgaitasuna duten pertsonen taldeentzat.
- Desgaitasuna duten pertsona bakarrentzat, aldezturik txartela erakutsiz. Bisitarako laguntzailea behar badute, honen sarrera ere doan izango da.

NOTAS

Entradas

- (1) Según características de la programación expositiva y con el fin de dar una mayor visibilidad y difusión a la misma, con carácter puntual la gerencia podrá adoptar medidas tales como: fin de semana de entrada gratuita, jornada gratuita, etc.
- (2) Se aplicará un precio reducido a estudiantes, presentando Gazte kutxa, Gazte txartela o la tarjeta de estudiante, a mayores de 65 años (se comprobará la edad mediante DNI o pasaporte), a grupos de 10 o más personas y a las familias numerosas.
- (3) El acceso a servicios complementarios, tales como biblioteca, taller de educación, laboratorio, salón de actos, cafetería o similares, será gratuito.

La entrada será gratuita en los siguientes casos:

- Para titulares de la tarjeta Socio y socia Museo San Telmo_DK, de la tarjeta Socia Protectora y Socio Protector Museo San Telmo_DK (socio, socia y acompañante), y de la tarjeta Invitación_STM, para menores de 25 años (acreditando la edad mediante DNI, pasaporte, tarjeta escolar o equivalente), personas desempleadas que acrediten dicha situación mediante un documento, para miembros del ICOM presentando el carnet, personal adscrito a entidades museísticas, presentando la acreditación correspondiente, para Guías Turísticos Oficiales, presentando la tarjeta de guía oficial y la acreditación personal, para quienes tengan carnet docente y para profesionales de los medios de comunicación.
- Colectivos de exclusión social y colectivos de personas con discapacidad.
- Personas individuales con discapacidad, presentando de la tarjeta de discapacidad. En caso de necesidad de acompañante para la visita, la persona acompañante accederá gratis.

- Astean egun batean, astearteak, urte osoan. Baita maitzaren 18an ere, Nazioarteko Museoen Eguna.
- Un día a la semana, los martes, durante todo el año. Y también el día 18 de mayo, Día Internacional de los Museos.

Bazkide kuotak	2023 (B.E.Z. barne I.V.A. incluido)	Cuotas de socios y socios
San Telmo Museoa Bazkidea_DK (4)	15,00€	Socio y Socia de San Telmo Museoa_DK (4)
San Telmo Museoa Bazkide Babeslea_DK (Urteko ekarpena) (5)	160,00€	Socia Protectora y Socio Protector de San Telmo Museoa_DK (Aportación anual) (5)

Bi kasuetan bazkidetza uztailaren 1etik aurrera eginez gero, kuotaren erdia kobratuko da.

En ambos casos, cuando la persona se haya hecho socia a partir del 1 de julio se cobrará la mitad de la cuota.

OHARRAK	NOTAS
<p>Bazkideen onurak</p> <p>(4) San Telmo Museoko Bazkide izatearen onurak: San Telmo Museoko Bazkidea_DK txartela, doako sarrera Museora eta aldi baterako erakusketetara, Museoaren Jardueren Programa igortzea, aldi baterako erakusketen inaugurazioetarako gonbidapena, ekitaldi berezietarako gonbidapena, %10eko deskontua Museoaren jarduera eta argitalpenetan.</p> <p>(5) San Telmo Museoko Bazkide Babeslea izatearen onurak: San Telmo Museoko Bazkide Babeslea_DK txartela, doako sarrera Museora eta aldi baterako erakusketetara lagun batekin, Museoaren Jardueren Programa igortzea, aldi baterako erakusketen inaugurazioetarako gonbidapena lagun batekin, aldi baterako erakusketen katalogoa opari gisa Museoaren argitalpena denean, ekitaldi berezietarako gonbidapena lagun batekin, 2 bisita gidaturako gonbidapena lagun batekin, %10eko deskontua Museoaren jarduera eta argitalpenetan.</p>	<p>Beneficios de las personas socias</p> <p>(4) Beneficios de ser persona socia de San Telmo Museoa: tarjeta de Socio y Socia de San Telmo Museoa_DK, entrada gratuita al museo y a las exposiciones temporales, envío del Programa de Actividades del Museo, invitación a las inauguraciones de las exposiciones temporales, invitación a actos especiales, descuento del 10% en actividades y publicaciones del Museo.</p> <p>(5) Beneficios de ser persona socia Protectora de San Telmo Museoa: tarjeta de Socia Protectora y Socio Protector de San Telmo Museoa_DK, entrada gratuita al museo y a las exposiciones temporales con una persona acompañante, envío del Programa de Actividades del Museo, invitación a las inauguraciones de las exposiciones temporales con una persona acompañante, catálogo de las exposiciones temporales de regalo cuando es una publicación del Museo, invitación a actos especiales con una persona acompañante, invitación para 2 visitas guiadas con una persona acompañante, y descuento del 10% en actividades y publicaciones del Museo.</p>

Zerbitzuak eta jarduerak (6)	2023 (B.E.Z. barne I.V.A. incluido)	Servicios y actividades (6)
Bisita gidatu programatua *	Galdetu/Consultar	Visita guiada programada *
Audiogiak: Euskara, gaztelania, ingelesa, frantsesa	2,00€	Audioguías: Euskara, español, inglés, francés
Eskolentzako bisita gidatua (gehienez 25 lagun)	53,00€	Visita guiada para colegios (máximo 25 personas)
Taldeentzako bisita gidatua (gehienez 25 lagun)	75,00€	Visita guiada para grupos (máximo 25 personas)
Bisita pribatu pertsonalizatua-berezitua	107,00€	Visita privada personalizada-especializada
Formatu handiko ekitaldiak	12,00€	Actos de gran formato
Formatu ertaineko ekitaldiak	5,00€	Actos de formato medio
Formatu txikiko ekitaldiak	3,00€	Actos de formato pequeño
Familia tailerrak (gehienez 5 pertsona)	5,00€	Talleres familiares (máximo 5 personas)

Bisita gidatueta sarrera ez dago barne.

En las visitas guiadas no está incluida la entrada.

*Bisita gidatuaren prezioa bisitaren ezaugarrien arabera gerentziak ezarriko du beti ere gehienezko 3,00€koarekin.

*El precio de la visita guiada se establecerá por la gerencia atendiendo a las características de la misma siendo como máximo de 3,00€.

Bisita gidatua doan izango da gizarteak baztertutako taldeentzat eta desgaitasuna duten pertsonen taldeentzat.

La visita guiada será gratuita para colectivos de exclusión social y colectivos de personas con discapacidad.

OHARRAK

NOTAS

Zerbitzuak eta jarduerak

- (6) Aipatutako jarduera eta zerbitzuez gain, sortu litezkeen beste batzuei dagozkien prezioak kostu errealean eta komertzializazio helburuen arabera ezarriko ditu gerentziak: jarduera eta tailerrak, ikastaro eta hitzaldiak, Museotik kanpora antolatutako bidai eta irteerak, aholkularitza, aldi baterako erakusketen lagapena, argitalpen eta beste artikuluen banaketa / salmenta eta antolatzaile nagusia museoz kanpoko erakundea duten jarduerak.

Servicios y actividades

- (6) Además de las actividades y servicios citados, la gerencia fijará los precios correspondientes para otras actividades o servicios en función de los costes reales y de los objetivos de comercialización: actividades y talleres, cursos y conferencias, excursiones y viajes organizados fuera del Museo, consultoría, cesión temporal de exposiciones, distribución y venta de publicaciones y otros artículos, y actividades cuyo organizador principal es una entidad ajena al museo.

Aparteko zerbitzua: aretoen irekiera eskusiboa (7)	2023 (+B.E.Z. / + I.V.A.)	Servicios extraordinarios: apertura exclusiva de salas (7)
Erakusketa permanentearen irekiera eskusiboa Bisita gidatuarekin (25 pertsona gehien)	3.200,00€	Apertura exclusiva salas exposición permanente Con visita guiada (máximo 25 personas)
Erakusketa permanentearen irekiera eskusiboa Bisita librea	2.900,00€	Apertura exclusiva salas exposición permanente Visita libre
Erakusketa tenporalaren irekiera eskusiboa Bisita gidatuarekin (25 persona gehien)	1.800,00€	Apertura exclusiva salas exposición temporal Con visita guiada (máximo 25 personas)
Erakusketa tenporalaren irekiera eskusiboa Bisita librea	1.400,00€	Apertura exclusiva salas exposición temporal Visita libre

(7) Irekiera eskusibo hauek museoaren irekiera ordutegiz kanpo dira.

(7) Estas aperturas exclusivas son en horario de cierre del museo.

Guneen alokairua	2023 (+B.E.Z. / + I.V.A.)	Alquiler de espacios
Ekitalde-aretoa (8) Egun osoa: 08:00 – 22:00 Egun erdia: 08:00 – 14:00 Egun erdia: 16:00 – 22:00	990,00€ 600,00€ 600,00€	Salón de actos (8) Jornada completa: 08:00 – 22:00 Media jornada: 08:00 – 14:00 Media jornada: 16:00 – 22:00
Eliza Astelehena egun erdia: 08:00 – 14:00 Astelehena egun erdia: 16:00 – 22:00 Astelehena egun osoa: 08:00 – 01:00 Asteartetik igandera 20:00etatik 01:00era (14:30tatik aurrerantuntaiarako gunearen itxiera barne) Astelehena 08:00 – 14:00 eta 16:00 – 22:00 Astelehena 16:00 – 01:00 Astelehenetik igandera, eguna, 75 pertsona gehienez	3.850,00€ 3.850,00€ 7.810,00€ 5.940,00€ 5.940,00€ 5.940,00€ 3.960,00€	Iglesia Lunes media jornada: 08:00 – 14:00 Lunes media jornada: 16:00 – 22:00 Lunes jornada completa: 08:00 – 01:00 Martes a domingo de 20:00 a 01:00 (incluye cierre de espacio para montaje a las 14:30) Lunes 08:00 – 14:00 y 16:00 – 22:00 Lunes 16:00 – 01:00 Lunes a domingo, 1 día, máximo 75 personas
Klaustroa Astelehen goiza: 08:00 – 14:00 Astelehen arratsaldea: 16:00 – 22:00 Astelehen arratsalde-gaua: 16:00 – 01:00 Astelehena egun osoa: 08:00 – 01:00 Asteartetik igandera: 20:00 – 01:00 Astelehenetik igandera, elizarekin batera, ordubete gehienez Astelehena: 08:00 – 14:00 eta 16:00 – 22:00	2.420,00€ 2.420,00€ 3.850,00€ 4.840,00€ 3.850,00€ 1.100,00€ 3.850,00€	Claustro Lunes mañana: 08:00 – 14:00 Lunes tarde: 16:00 – 22:00 Lunes tarde-noche: 16:00 – 01:00 Lunes todo el día: 08:00 – 01:00 Martes a domingo: 20:00 – 01:00 Lunes a domingo, junto con la iglesia, máximo una hora Lunes: 08:00 – 14:00 y 16:00 – 22:00

Behoko solairuko patioa Egun osoa: 08:00 – 22:00 Egun erdia	1.320,00€ 600,00€	Patio planta baja Jornada completa: 08:00 – 22:00 Media jornada
Aranzadi pabiloia, behoko solairua Egun osoa: 08:00 – 22:00 Egun erdia: 08:00 – 14:00 Egun erdia: 16:00 – 22:00	1.980,00€ 1.210,00€ 1.210,00€	Pabellón Aranzadi, planta baja Jornada completa: 08:00 – 22:00 Media jornada: 08:00 – 14:00 Media jornada: 16:00 – 22:00
Kaperak (3rak) Egun osoa: 08:00 – 22:00 Egun erdia: 08:00 – 14:00 Egun erdia: 16:00 – 22:00	1.430,00€ 660,00€ 770,00€	Capillas (las 3) Jornada completa: 08:00 – 22:00 Media jornada: 08:00 – 14:00 Media jornada: 16:00 – 22:00
Kapera (1 bakarrik) Egun osoa Egun erdia	600,00€ 440,00€	Capilla (solo 1) Jornada completa Media jornada
Laborategia Egun osoa: 08:00 – 22:00 Egun erdia: 08:00 – 14:00 Egun erdia: 16:00 – 22:00	490,00€ 330,00€ 330,00€	Laboratorio Jornada completa: 08:00 – 22:00 Media jornada: 08:00 – 14:00 Media jornada: 16:00 – 22:00
Hezkuntza tailerra Egun osoa: 08:00 – 22:00 Egun erdia: 08:00 – 14:00 Egun erdia: 16:00 – 22:00	490,00€ 330,00€ 330,00€	Taller de educación Jornada completa: 08:00 – 22:00 Media jornada: 08:00 – 14:00 Media jornada: 16:00 – 22:00
Hall-a Egun osoa Egun erdia	220,00€ 110,00€	Hall Jornada completa Media jornada
Lehen solairuko patioa	110,00€	Patio, planta primera

San Telmo Museoa dituen guneak ekitaldi ezberdinetarako kontratatu daitezke: koktelak, gala-afariak, enpresa-bilerak eta abar.

Los espacios pueden ser contratados para desarrollar diversos actos como cócteles, cenas de gala, reuniones empresariales, ...

(8) Ekitaldi aretoa alokatuko da eliza edo klaustroaren gune auxiliarraren denean, edota museoko patronoak direnen kasuan.

(8) El salón de actos se alquila exclusivamente en caso de ser espacio auxiliar en el alquiler de iglesia o claustro, así como a patronos del museo.

DONOSTIA KULTURATik dirulaguntza jasotzen duten Jaialdiek bai alokairua, bai ekoizpen zerbitzuen prezioetan %25eko deskontua izango dute.

Los Festivales subvencionados por DONOSTIA KULTURA se beneficiarán del 25% de descuento en los precios de los alquileres y de los servicios de producción.

Alokatzeko eskaera **Udalak, Udal Erakunde edo Udalak parte hartzen duen beste erakunderen batek** egiten badu, **%25eko deskontua** aplikatuko zaio alokairuaren prezioari.

Quando quien solicita el alquiler sea el **Ayuntamiento, un Ente Municipal o alguna entidad participada por el Ayuntamiento**, se aplicará un **25% de descuento** al precio del mismo

Ikus-entzunezko zerbitzuak / Egun bat	2023 (+B.E.Z. / + I.V.A.)	Servicios audiovisuales / 1 día
Atrila, metakrilatoa	100,00€	Atril, metacrilato
Shure mikrofonoa, SM 58	17,00€	Micrófono Shure, SM 58
Shure mikrofonoa, SM 57	17,00€	Micrófono Shure, SM 57
Mikrofonoaren euskarria	10,00€	Soporte para micrófono
Mahaiko mikrofonoa	27,00€	Micrófono de mesa
Eskuzko ari gabeko mikrofonoa	30,00€	Inalámbrico de mano
Buruko mikrofonoa	30,00€	Inalámbricos de diadema
Nahasketa mahaia	81,00€	Mesa de mezclas
Bideo proiektorea eta lentea, CHRISTIE– DWU 67 Christie 6000	314,00€	Video proyector y lente, CHRISTIE – DWU 670 Christie 6000
Ordenagailu eramangarria	84,00€	Ordenador portátil
Plasma telebista	366,00€	TV de plasma
Audio / prensa banagailua	73,00€	Distribución prensa
Streaming ekipoa	Galdetu / Consultar	Equipo de Streaming
Aldibereko itzulpena	Galdetu / Consultar	Traducción simultánea

Areto eta sarreretako personala (9)		2023 (+B.E.Z. / + I.V.A.)	Personal de salas y entradas (9)	
Aretoburua: Pertsona eta orduko prezioa	Gutxienez 3 ordu	19,20€	Mínimo 3 horas	Jefe, jefa sala: Precio por persona y hora
Aretoko pertsonala: Pertsona eta orduko	Gutxienez 3 ordu	16,20€	Mínimo 3 horas	Personal sala: Precio por persona y hora
Txarteldegia: Pertsona eta orduko prezioa	Gutxienez 3 ordu	18,10€	Mínimo 3 horas	Taquilla: Precio por persona y hora
Teknikariak: Pertsona eta orduko prezioa	Gutxienez 3 ordu	28,00€	Mínimo 3 horas	Técnicas, técnicos: Precio persona y hora
Laguntzaileak: Pertsona eta orduko	Gutxienez 3 ordu	20,50€	Mínimo 3 horas	Auxiliares: Precio por persona y hora
Segurtasuna: Pertsona eta orduko prezioa	Gutxienez 3 ordu	20,00€	Mínimo 3 horas	Seguridad: Precio por persona y hora
Garbiketa	Gutxienez 3 ordu	Galdetu / Consultar	Mínimo 3 horas	Limpieza

(9) Muntaketa eta desmuntaketa ordutegien arabera, pertsonal kontratazio behar berriak sor daitezke.

(9.) Dependiendo del horario del montaje y desmontaje, podrían surgir nuevas necesidades de contratación de personal.

Sonorizazioa / Egun bat	2023 (+B.E.Z. / + I.V.A.)	Sonorización / 1 día
Sonorizazio samurra (25 bat lagunentzat) ELIZA Mahaiko 2 mikrofono (edo atrilekoak) Tanoy 8 Nahasketa mahaia Muntaketa, laguntza eta desmuntaketa teknikoak barne (gehienez 3 ordu)	300,00€	Sonorización suave (aproximadamente 25 personas) IGLESIA 2 micrófonos de mesa (o de atril) Tanoy 8 Mesa de mezclas Montaje, ayuda y desmontaje técnicos incluidos (máximo 3 horas)
Sonorizazio ertaina (50 bat lagunentzat) ELIZA Mahaiko 2 mikrofono (edo atrilekoak) Tanoy 8 Nahasketa mahaia Muntaketa, laguntza eta desmuntaketa teknikoak barne (gehienez 3 ordu)	420,00€	Sonorización media (aproximadamente 50 personas) IGLESIA 2 micrófonos de mesa (o de atril) Tanoy 8 Mesa de mezclas Montaje, ayuda y desmontaje técnicos incluidos (máximo 3 horas)
Sonorizazio handia (pertsona kopurua ekitaldiaren arabera) ELIZA Mahaiko 2 mikrofono (edo atrilekoak) Tanoy 8 Nahasketa mahaia 2 eskuzko ari gabeko mikrofono Muntaketa, laguntza eta desmuntaketa teknikoak barne (gehienez 3 ordu)	700,00€	Sonorización alta (número de personas según el acto) IGLESIA 2 micrófonos de mesa (o de atril) Tanoy 8 Mesa de mezclas 2 micrófonos manuales inalámbricos Montaje, ayuda y desmontaje técnicos incluidos (máximo 3 horas)

Komunikazioa eta Museoaren irudiaren trataera alokairuetan

Museoak dagokion euskarrietan iragar dezake San Telmo Museoa burutuko den jardura.

Muesoak bere irudi korporatiboaren gaineko erabilera kontrolatuko du. San Telmo Museoko fatxada publizitaterako erabili behar baldin bada, erabilera horren prezioa egokiera bakoitzean kalkulatu du gerentziak: sarrera, klaustroan edo elizan, patioetan, publizitate dinamiko nahiz estatikoan, eta abarretan, ...; gauza bera argazki edo filmazio kasuetan ere.

Tratamiento de la comunicación e imagen del Museo en los alquileres

El Museo podrá anunciar en sus soportes correspondientes la actividad que tenga lugar en el mismo.

El Museo ejercerá un control sobre la utilización de su imagen corporativa. En caso de utilización de la fachada del Museo San Telmo para fines publicitarios la gerencia adecuará puntualmente el precio a dicho uso, sea su entrada, claustro o iglesia, patios, publicidad estática o móvil, etcétera; igualmente se actuará en los casos de fotografía o filmación.



San Telmo Museoa

Museoko edozein gelaren alokairuan ez da Museoaren irudiaren erabilpena sartzen.

Argazkiak eta grabaketak egiteko eta hauen zabalpenak, idatziz eskatu beharko da baimena.

Argazki erreportajeetan eta filmaketetan San Telmo Museoaren irudiaren erabilpen komertziala edo kolektiboa egiteko Museoan galde egin beharko da.

El alquiler de cualquier sala del Museo no supone la utilización de la imagen del Museo.

Existe la obligación de pedir autorización por escrito para fotografiar y grabar y su consiguiente difusión.

Para fotografía y grabar y la consiguiente utilización comercial o colectiva de la imagen del Museo San Telmo será necesario solicitarlo en el Museo.

SAN TELMO MUSEOA

Erregina Erregeordea, 8 – 20003 Donostia / San Sebastián
T. (0034) 943 481 150 E. donostiakultura@donostia.eus
www.donostiakultura.eus



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN



donostia
kultura